



**HK-Drink's**

# Einbau- und Betriebsanleitung

# JOE'S

## Glühwein-Automat

Version 1.2 / September 2021



**Damit wird aus Ihrem Glühweintopf ein  
praktischer Getränke-Automat.**

***So einfach kann der Ausschank von Glühwein sein!***

Diese Einbau- und Betriebsanleitung gilt nur für die Teile von Joe's Glühwein-Automat.





**HK-Drink's**

## Liebe Kundin, lieber Kunde

Wir freuen uns, dass Sie sich für Joe's Glühwein-Automat entschieden haben. Sie besitzen damit einen praktischen Einbausatz für Ihre bestehenden, normalen Glühweintöpfe. Die selbst ansaugende Pumpe füllt automatisch Ihren Glühweintopf und ein Schwimmventil hält das Niveau konstant. So können Heissgetränke an Weihnachtsmärkten oder in Gastrobetrieben ohne Unterbrechung ausgegeben werden. Der einfache Einbau und die zuverlässige Qualität machen Joe's Glühwein-Automaten zu einer willkommenen Alternative zu teuren Durchlauferhitzern und Heissgetränkeschankanlagen.

Wenn Sie die Anweisungen für den Einbau und diese Betriebsanleitung aufmerksam durchlesen, werden Sie viele Jahre an der Leistungsfähigkeit Ihres Automaten Freude haben. Falls Sie den Einbau nicht selber ausführen möchten, übernehmen wir dies gerne für Sie. Übergeben Sie uns dazu einfach die entsprechenden Töpfe.

Mit bestem Dank und freundliche Grüssen  
**HK-Drink's**



**Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung auf um jederzeit darauf zurückgreifen zu können.**

### Hersteller

HK-Drink's  
Glühwein.ch & Spezialitäten  
Seehaldenweg 12  
CH-8706 Meilen / Zürich

### Kontakt

HK-Drink's, Hans Kunz  
Tel.: +41 44 923 11 56  
Mob: +41 76 387 11 56  
E-Mail: [info@gluehwein.ch](mailto:info@gluehwein.ch)  
Web: [www.gluehwein.ch](http://www.gluehwein.ch)

**JOE'S**  
Glühwein-Automat  
Service-Nummer:  
**+41 76 387 11 56**

Typ	HK- 4
VAC	230
kW	10 W

Bitte vorher  
Betriebsanleitung  
lesen. :-)

**JOE'S**  
Glühwein-Automat

*Soo einfach kann  
der Ausschank sein!*

**HK-Drink's**  
Glühwein.ch & Spezialitäten

Bünishoferstr. 170, CH-8706 Meilen, +41 44 923 11 56 info@gluehwein.ch



**Soo fein kann  
Glühwein sein!**



**HK-Drink's**

## **Inhaltsverzeichnis**

<b>1</b>	<b>MERKMALE / BESCHREIBUNG DES GERÄTES</b>	
1.1	Bestimmungsgemässer Betrieb / Anwendungsbereiche.....	Seite 4
1.2	Lieferumfang.....	Seite 4
1.3	Technische Daten.....	Seite 4
1.4	Garantie / Haftung / Schäden.....	Seite 4
1.5	Abwicklung des Gewährleistungsfalls.....	Seite 5
<b>2</b>	<b>ZU IHRER SICHERHEIT</b>	
2.1	Sicherheits- / Gefahrenhinweise .....	Seite 5
2.2	Betriebsanleitungen beachten.....	Seite 5
<b>3</b>	<b>EINBAU-ANLEITUNG / INBETRIEBNAHME</b>	
3.1	Einzelteile und Montage.....	Seite 6
3.2	Bestücken mit BAG-in-BOX oder anderen Behältnissen.....	Seite 7
<b>4</b>	<b>BEDIENUNG</b>	
4.1	Ein- und Ausschalten des Gerätes.....	Seite 7
<b>5</b>	<b>STÖRUNGSSUCHE / FEHLERBEHEBUNG</b>	
5.1	Fehlerzustände / Ursachen.....	Seite 8
<b>6</b>	<b>INSTANDHALTUNG</b>	
6.1	Service und Wartung.....	Seite 8
6.2	Reinigung / Reinigungsmittel / Hygiene.....	Seite 9
<b>7</b>	<b>ERSATZTEILE / REPARATUREN</b>	
7.1	Ersatzteil-Liste.....	Seite 9
7.2	Silikonschläuche wechseln.....	Seite 10
7.3	Reparaturen.....	Seite 10
<b>8</b>	<b>STILLEGUNG / ENTSORGUNG</b>	
8.1	Lagerung / Transport / Wiederinbetriebnahme.....	Seite 10
8.2	Entsorgung.....	Seite 10
<b>9</b>	<b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>	
	Hier wird bestätigt, dass das Gerät den EU-Richtlinien entspricht.....	Seite 11
	<b>Notizen / Memos / Erfahrungen.....</b>	Seite 12

Diese Einbau- und Betriebsanleitung gilt nur für die Teile von Joe's Glühwein-Automat.  
**! Beachten Sie auch die Anleitung zu Ihrem Glühweintopf !**



**HK-Drink's**

## **1 MERKMALE / BESCHREIBUNG DES GERÄTES**

### **1.1 Bestimmungsgemässer Betrieb / Anwendungsbereiche**

Joe's Glühwein-Automat ist ein praktisches Zubehör um Heissgetränke wie Glühwein, Punsch, Jagertee und viele andere, auch alkoholfreie Getränke aus normalen Heiztöpfen ohne Unterbrechungen auszuschenken. Der Automat besteht aus einer selbst ansaugenden elektrischen Membranpumpe die Flüssigkeit aus Kanistern, Bag-in-Box oder anderen offenen Behältnissen ansaugt und einem einzubauenden Schwimmventil das das Niveau konstant hält. Das mechanische Ventilprinzip hat sich bestens bewährt. Für dickflüssige Getränke wie z.B. heisse Schokolade ist das Gerät bedingt geeignet. Bei einer allfälligen Verstopfung muss mit heissem Wasser und Reiniger durchgespült werden. (Siehe Wartung Seite 8)

### **1.2 Lieferumfang**

Die zwei Einzelteile des Automaten werden in betriebsbereitem Zustand ausgeliefert. Gemäss Anleitung muss das Schwimmventil eingebaut, der Silikonschlauch angeschlossen und allenfalls auf die örtlichen Verhältnisse angepasst werden. Eine 3,5 dl-Flasche Reinigungsmittel MIP CA von ECOLAB ist im Lieferumfang ebenfalls enthalten.

### **1.3 Technische Daten** Technische Änderungen bleiben vorbehalten

#### **Pumpe**

Abmessungen Gehäuse:	200 x 150 x 100 (Länge x Breite x Höhe) IP54
Gewicht:	1,6 kg
Pumpen Typ:	Automatische Membranpumpen 24 VDO, 0,9 A
Förderhöhe der Pumpe:	Max. 1,5 m
Arbeitsdruck:	55 PSI 2 Bar mit Cutoff-Funktion
Leitungen:	Versitec-Silikon-Schläuche, Innen-Ø 6 mm, Aussen-Ø 120 mm
Zapfleistung:	Nutzt die maximale Leistung des Glühwein-Kochers
Temperaturbereich:	Ca. 10°C bis 90° Celsius
Gerätesteckdose:	220 V 50 Hz nach DIN
Herstellerland:	China / Schweiz

#### **Schwimmventil PVA**

Befestigung:	Verschraubung 3/8", Edelstahl
Schwimmer:	HDPE Kugel 90 mm, Edelstahl
Druck:	max. 1 bar
Einsatztemperatur:	-20°C bis 120°C im Medium
Schutzart:	IP 65
Herstellerland:	Deutschland / Schweiz
Gewährleistung:	12 Monate ab Verkaufsdatum

### **1.4 Garantie / Haftung / Schäden**

Die Garantiezeit unserer Geräte beträgt 12 Monate. Tritt innerhalb dieser Garantiezeit ein Mangel auf, so benachrichtigen Sie bitte Ihren Händler oder setzen Sie sich direkt mit uns in Verbindung. Schäden, die durch unsachgemässen Gebrauch, durch äussere mechanische Einwirkungen, Transportschäden sowie ausserordentliche Eingriffe entstehen, sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät muss gemäss dieser Betriebsanleitung gewartet und betrieben werden.






## 1.5 Abwicklung im Gewährleistungsfall

Um Gewährleistungsansprüche geltend zu machen muss uns das entsprechende Teil zur Überprüfung bzw. Nachbesserung eingeschickt oder überbracht werden. Es bestehen keine Mängelansprüche bei natürlicher Abnutzung, Schäden infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermässiger Beanspruchung oder aufgrund besonderer äusserer Einflüsse.

## 2 ZU IHRER SICHERHEIT


### 2.1 Sicherheits- / Gefahrenhinweise

Der Gerätesicherheit gilt unser ganzes Augenmerk. Trotz aller Sicherheitsanstrengungen bleibt bei Elektrogeräten ein Gefahrenpotential bestehen. Bitte beachten Sie die Gefahrenhinweise an den entsprechenden Stellen. Die Zeichen bedeuten folgendes:

	<b>Gefahr</b>	<b>Lebensgefahr durch elektrischen Strom!</b>
	<b>Warnung</b>	<b>Hinweis auf mögliche schwere Verletzung bei Nichtbeachten</b>
	<b>Vorsicht</b>	<b>Hinweis auf mögliche leichte Verletzungsgefahr bei Nichtbeachten</b>
	<b>Umwelt</b>	<b>Saubere Entsorgung vorgeschrieben</b>
	<b>Wichtig</b>	<b>Hier wird ein für die Funktion wichtiger Hinweis gegeben</b>

Eine Missachtung dieser Warnung kann zu lebensbedrohlichen Situationen führen.

### 2.2 Betriebsanleitungen beachten

	<b>Gefahr</b>
---	---------------

Die Betriebssicherheit und die Funktion des Gerätes können nur gewährleistet werden, wenn sowohl die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers als auch die Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung beachtet werden. Stellen Sie sicher, dass Ihr Gerät mit der richtigen Netzspannung betrieben wird. Vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist immer der Netzstecker zu ziehen.



**HK-Drink's**

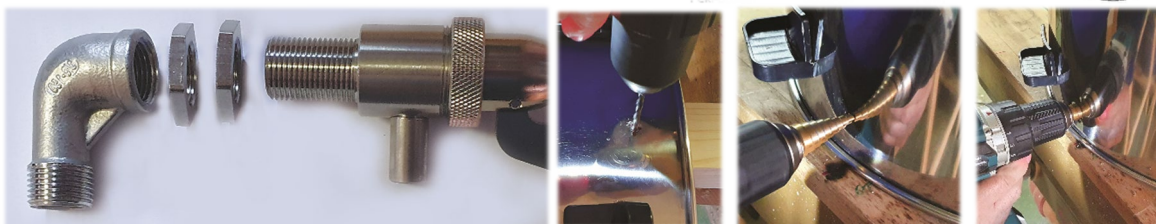
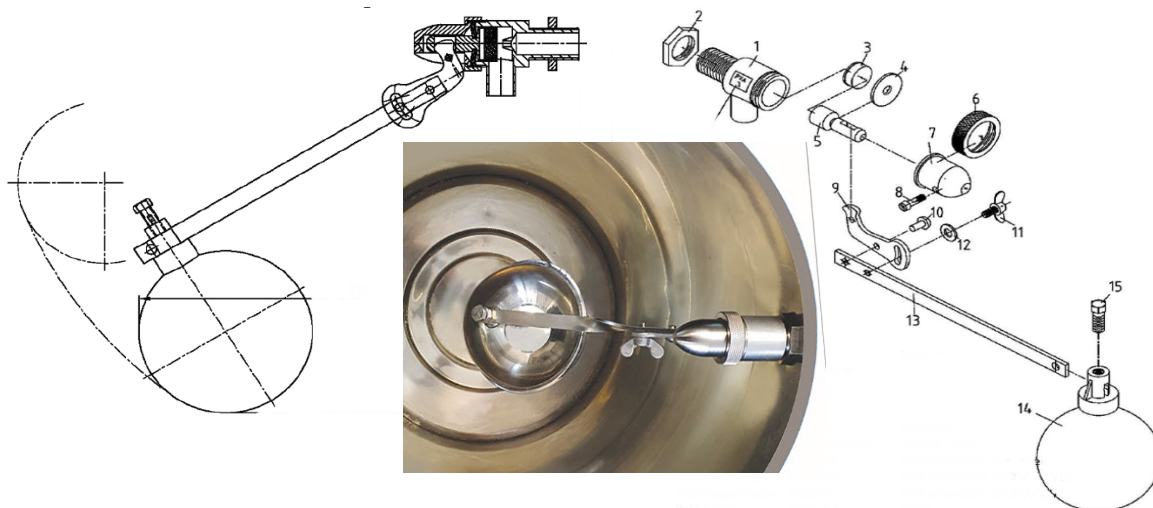
### 3 EINBAU-ANLEITUNG

	<b>Wichtig</b>		<b>Vorsicht</b>
--	----------------	--	-----------------

Wir empfehlen, die Silikon-Leitungen und die Pumpe vor der ersten Inbetriebnahme mit sauberen Leitungswasser durchzuspülen und zu reinigen. Dies geschieht am einfachsten mit einem offenen Gefäß das neben dem Kocher platziert wird.

#### 3.1 Einzelteile und Montage

Alle Einbauteile sind aus rostfreiem Edelstahl gefertigt. Das Schwimmventil kann oben an beliebiger Stelle eingebaut werden. Die folgenden Bilder zeigen das genaue Vorgehen. Achten Sie beim Anschluss des Silikonschlauchs auf den festen Sitz des Dichtungsringes.



Die 4 einzelnen Teile

1. Vorbohren

Nachbohren

Bohren 18 mm



Feilen, Entgraten

Teflon-Band

Anschluss

Gehäuse offen

Ganze Ansicht



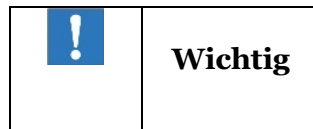
**HK-Drink's**

### 3.2 Bestücken mit BAG-in-BOX oder anderen Behältnissen

Die Getränke in BAG-in-BOX oder anderen Behältnissen sind so nahe als möglich am Gerät, im Idealfall daneben oder genau unter der Theke zu platzieren. Am besten eignen sich Kanister oder Bag-in-Box. An der Öffnung der Behältnisse muss Luft einfließen können. Luftdicht abgeschlossene Behältnisse sind nicht geeignet. Achten Sie darauf, dass der Silikon-schlauch direkt und ohne Umwege zur Pumpe führt. Das Endstück der Ansaugleitungen ist möglichst tief einzutauchen, damit alle Flüssigkeit aufgesaugt wird. Die Silikon-schläuche können den lokalen Verhältnisse angepasst und verkürzt werden.

## 4 BEDIENUNG

### 4.1 Ein- und Ausschalten des Gerätes / Tipps



Die Anschluss-Steckdose muss gut zugänglich sein. Sie gehört zur bauseitigen Installation.



Das Pumpengehäuse steht auf kleinen Gummifüßen. Achtung: Die leisen Vibrationen könnten das Gerät bewegen, falls das Kästchen nicht genügend fest steht.

Mit dem **Einschalten** des Kippschalters leuchtet die grüne Kontrolllampe auf. Die Pumpe saugt nun solange Flüssigkeit aus dem Kanister bis der Schwimmer zum Anschlag kommt und damit die Pumpe abschaltet.

**Nur das erstmalige Befüllen** der Pumpe kann etwas tricki sein. Falls die Pumpe nicht genügend Flüssigkeit anzieht blasen oder saugen Sie etwas Wasser in die Pumpe. Auch empfiehlt es sich den Getränke-Kanister zuerst direkt neben dem Topf zu platzieren damit die Pumpe schneller gefüllt wird und nicht lange leer saugt. Wenn die Pumpe gefüllt ist, kann der Kanister wieder unter der Theke platziert werden.

Falls das **Stottern der Pumpe** (mit den entsprechenden Geräuschen) stören, einfach abstellen und kurz ohne Pumpe ausschenken. So kann der Schwimmer wieder sauber ein- oder ausschalten.

**Ausschalten:** Am Ende des normalen Zapfbetriebes genügt es Pumpe und Topf einfach auszuschalten und am anderen Tag rechtzeitig wieder einzustellen. Bei einem längeren

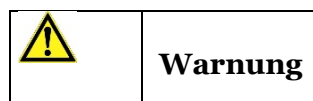


**HK-Drink's**

Unterbruch des Zapfbetriebes und leerem Topf nehmen Sie den Getränkeschlauch aus den Getränkebehälter und setzen diesen in einen Eimer mit sauberem Wasser und spülen alles gut durch. Nehmen Sie anschliessend den Ansaugschlauch aus dem Wasser und betätigen Sie die Pumpe erneut, um das darin befindliche Wasser zu entfernen. Die Pumpe soll nicht zu lange ohne Flüssigkeit laufen.

## **5 STÖRUNGSSUCHE / FEHLERBEHEBUNG**

### **5.1 Fehlerzustände / Ursachen**



#### **Fehler**

#### **Mögliche Ursache / Behebung**

Pumpe arbeitet nicht oder ungenügend

Arbeitsdruck ist erreicht, Gerät ist intakt.  
Ansaugleitungen festziehen, Getränkeleitungen reinigen und auf Durchfluss prüfen  
Allenfalls ist die Pumpe defekt:  
Reparatur oder Austauschen

Schwimmventil schaltet nicht

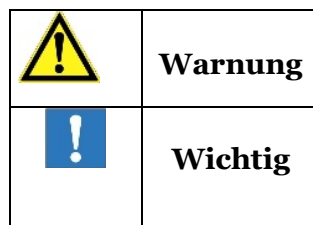
Schwimmer verklebt, mit Wasser reinigen und lösen.

Wenn die oben genannten Massnahmen keine Abhilfe schaffen, setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder mit unserem Service in Verbindung.

## **6 INSTANDHALTUNG**

### **6.1 Service / Wartung**

Um eine lange Lebensdauer und Funktion und vor allem die erforderliche Hygiene zu garantieren, ist eine regelmässige Reinigung bei Dauerbetrieb der Anlage erforderlich.



Das Gerät bedarf während des normalen Betriebes keiner besonderen Wartung. Es ist lediglich darauf zu achten, dass das es sauber gehalten wird. In Abhängigkeit von der



**HK-Drink's**

Häufigkeit des Gebrauchs sollte bei verschiedenen Teilen auf Verschleiss- und Gebrauchsspuren geachtet werden und allenfalls ein Wechsel erfolgen. Dies gilt im Besonderen für die Dichtungen und Anschlüsse der Silikonschläuche. Die folgenden Hinweise „Reinigung / Reinigungsmittel / Hygiene“ müssen in jedem Fall beachtet werden.

## **6.2 Reinigung / Reinigungsmittel / Hygiene**

Für einen reibungslosen Betrieb sollte das Gerät neben der normalen äusseren Pflege mit Schwamm, weichen Tüchern und mildem Reinigungsmittel regelmässig auch im Inneren der Schläuche und der Pumpen gereinigt und desinfiziert werden. Wichtig ist das regelmässige Durchspülen mit ca. 5 - 10 Liter sauberem Wasser um allfällige Zucker und andere Reste sauber auszuspülen. Um einer Verkeimung vorzubeugen, reicht dies jedoch nicht. Deshalb müssen in regelmässigen Intervallen auch eine chemische Reinigungen durchgeführt werden, und zwar im laufenden Betrieb jeweils nach 7 - 14 Tagen.

Zur „chemischen“ Reinigung empfehlen wir Reinigungsmittel wie **MIP CA** von der Firma ECOLAB (Schweiz). MIP CA ist ein hochkonzentriertes, flüssiges, stark alkalisches Reinigungsmittel für CIP-Anlagen in der Lebensmittelindustrie. Konzentration: 0,3 – 1,7 %,

Einwirkzeit: 1 bis 5 Min. Bitte Vorsicht: Siehe dazu die technische Daten- und Sicherheitsblätter von ECOLAB. Diese können unter [gluehwein.ch](http://gluehwein.ch) heruntergeladen werden.

Folgendes Vorgehen wird zwingend empfohlen:

Rühren Sie die Reinigungslösung gemäss der Gebrauchsanweisung des Herstellers in einem Behälter (Eimer, Kanister usw.) an und tauchen Sie das Ende des Silikon-Schlauches in diese Lösung. Betätigen Sie die Pumpen so lange bis Reinigungsflüssigkeit in den Topf fliesst. Lassen Sie nun die Reinigungslösung kurz einwirken und wiederholen diesen Vorgang wenn nötig. Anschliessend spülen Sie das Gerät auf die gleiche Weise mit sauberem Wasser gründlich durch, bis sämtliche Reinigungsmittelrückstände entfernt sind. Beachten Sie in jedem Fall die jeweiligen Herstellerangaben. Die Pumpe darf nicht direkt ans Leitungswasser angeschlossen werden. Druck zerstört die Membran der Getränkepumpe.

## **7 ERSATZTEILE / REPARATUREN**



### **Warnung**

Vor jeder Wartung oder jedem Wechsel ist der Netzstecker zu ziehen.

### **7.1 Ersatzteil-Liste**

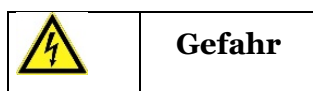
- Versitec-Silikon Schlauch, Innen-Ø 6 mm, Aussen-Ø 12 mm Rolle mit 2 m Länge
- Schwimmer-Ventil komplett inkl. Anschlüsse für die Verschraubung
- Gehäuse mit elektrische Membranpumpe, komplett mit allen Anschlüssen
- 350 cl Reinigungsmittel MIP CA von ECOLAB

Unser Service steht Ihnen bei Bedarf unter Tel.: +41 76 387 11 56 jederzeit zur Verfügung.

## 7.2 Silikonschläuche wechseln

Silikon ist ein äusserst robustes Material mit ungewöhnlich langer Lebensdauer. Sollte ein Anschluss oder ein Silikonschlauch undicht sein, müssen diese ersetzt werden. Die passenden Schlauchklemmen können bei uns bestellt werden.

## 7.3 Reparaturen



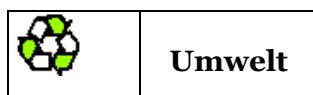
Reparaturen an Pumpe und Schwimmventil sollten nur von geschulten Fachkräften durchgeführt werden und dies nur unter Verwendung von Original-Ersatzteilen. Für den Austausch wenden Sie sich am besten an unsere Fachwerkstatt.

## 8 STILLEGUNG / ENTSORGUNG

### 8.1 Lagerung / Transport / Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung

Bei längerer Lagerung ist das Gerät vor Feuchtigkeit und Staub zu schützen. Dazu eignet sich ein normaler Verpackungskarton. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, muss eine Reinigung durchgeführt werden. Diese Reinigung des Gerätes muss auch bei Wiederinbetriebnahme nach längerer Betriebspause vorgenommen werden.

### 8.2 Entsorgung



Einige der Materialien des Gerätes können wiederverwendet werden. Mit der Wiederverwertung von Teilen oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.



**HK-Drink's**

## 9 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**Hersteller:** HK-Drink's  
Glühwein.ch & Spezialitäten  
Seehaldenweg 12  
CH-8706 Meilen / Zürich

**Bevollmächtigte Person:** Hans Kunz (GEO)  
Seehaldenweg 12  
CH-8706 Meilen / Zürich  
Tel.: +41 44 923 11 56  
E-Mail: [info@gluehwein.ch](mailto:info@gluehwein.ch)

**Produkt:** **HK-4 Joe's Glühwein-Automat**  
Einbausatz für Schwimm-Ventil mit selbstansaugender  
Membranpumpe

Das oben genannte Gerät erfüllt die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend genannten Richtlinien und Normen:

- DIN EN 12100 Sicherheit von Geräten
- Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
- DIN 6650 Angewandte technische Norm für Getränkeschankanlagen

Hiermit erklären wir, dass das Gerät den einschlägigen Bestimmungen der EG entspricht und die technischen Unterlagen auf Konformität kontrolliert wurden.

Meilen, den 18. Dezember 2020

Hans Kunz, QS-Qualitätsverantwortlicher

.....

